

ТЕХНІКО-ЕКОНОМІЧНЕ ОБҐРУНТУВАННЯ ЗАКУПІВЛІ

1. Ініціатор закупівлі.

Управління зовнішньоекономічних зв'язків

2. Конкретна назва товару, роботи чи послуги.

Послуги з письмового перекладу

3. Обґрунтування обсягів закупівлі.

В процесі здійснення функцій оператора газотранспортної системи в ТОВ «Оператор ГТС України» виникає необхідність реалізації діяльності Товариства, що стосується міжнародного співробітництва та забезпечення комунікації Товариства із зарубіжними компаніями, міжнародними організаціями та представництвами, дипломатичними установами, з окремими представниками цих компаній, організацій та установ, що потребує письмового перекладу та відповідного оформлення документів. Переважна кількість перекладів здійснюється в мовній парі англійська-українська, передбачено за необхідності переклад на інші іноземні мови та засвідчення письмового перекладу тексту підписом перекладача або нотаріуса.

4. Підстави для формування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, нормативні документи.

4.1. Послуги з письмового перекладу надаються на замовлення ТОВ «Оператор ГТС України» на основі інформації щодо кожного окремого замовлення. Обсяг послуг визначатиметься Замовником відповідно до фактичної потреби.

4.2. Для надання послуг письмового перекладу Виконавець залучає тільки дипломованих, досвідчених фахівців, які досконало володіють технічною, юридичною, фінансово-економічною тематикою перекладів та, зокрема, спеціальною термінологією нафтогазової галузі.

4.3. Об'єм виконання замовлень до 10 сторінок за день, на належному професійному рівні. Одиниці виміру – одна облікова сторінка 1800 друкованих символів з пробілами тексту перекладу при терміні виконання 10 сторінок на день за звичайним тарифом. Всі переклади вчитуються коректором/редактором.

При розрахунку вартості послуг з письмового перекладу з іноземної на українську мову та навпаки береться до уваги складність тексту перекладу та терміновість.

5. Обґрунтування очікуваної вартості

Очікувану вартість предмету закупівлі визначено на підставі історичних даних попередньої закупівлі, відомості про яку міститься в ЕСЗ <https://prozorro.gov.ua/tender/UA-2021-12-22-021514-c> та з урахуванням індексу інфляції (згідно з п. 2.2.18 Закупівельної політики ТОВ "Оператор ГТС України" (Розділ 2.2 - Положення про порядок визначення очікуваної вартості).

Очікувана вартість предмету закупівлі 266 950,00 грн. без ПДВ

Очікувана вартість предмету закупівлі 320 340,00 грн. з ПДВ

6. Інша інформація (за необхідності)

Начальник управління ЗЕЗ

22.12.2023



Олеся ДАВИДЕНКО